

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации
Направление подготовки 45.03.02 – Лингвистика

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ
Зав. кафедрой
Т.Ю.Ма
«___»_____2017 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

на тему: Поэтический текст как отражение индивидуально-авторской картины мира (на материале стихотворений Э. Кестнера)

Исполнитель
студент группы 335-об

В.В.Подопригора

Руководитель
доцент, канд.пед.наук

О.Н.Русецкая

Нормоконтроль
доцент, канд.пед.наук

Л.П. Яцевич

Благовещенск 2017

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет _____

Кафедра _____

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой

подпись _____ И.О.Фамилия _____
« _____ » _____ 201_ г.

ЗАДАНИЕ

К выпускной квалификационной работе студента _____

1. Тема выпускной квалификационной работы: _____

(утверждена приказом от _____ № _____)

2. Срок сдачи студентом законченной работы _____

3. Исходные данные к выпускной квалификационной работе: _____

4. Содержание выпускной квалификационной работы (перечень подлежащих разработке вопросов):

5. Перечень материалов приложения: (наличие чертежей, таблиц, графиков, схем, программных продуктов, иллюстративного материала и т.п.) _____

6. Консультанты по выпускной квалификационной работе (с указанием относящихся к ним разделов) _____

7. Дата выдачи задания _____

Руководитель выпускной квалификационной работы: _____
(фамилия, имя, отчество, должность, ученая степень, ученое звание)

Задание принял к исполнению (дата): _____

(подпись студента)

РЕФЕРАТ

Бакалаврская работа содержит 57с., 1 приложение, 75источников.

ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА, ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ,ИНДИВИДУАЛЬНО-АВТОРСКАЯ КАРТИНА МИРА, ПОЭЗИЯ, ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ

Язык является одним из главных элементов культуры, а также инструментом, формирующим ее. Лингвокультурная картина мира вербализуется в языке. Именно при помощи единиц языка формируются концепты в восприятии мира языковой личности.

Поэзия является неделимым объектом исследования языковой картины мира. Данный жанр представляет собой особый вид литературного искусства, отражающий особенности конкретного периода истории и мироощущения поэтов в это время.

Анализ лингвостилистических средств в поэтическом тексте является первым этапом раскрытия индивидуально-авторской картины мира конкретного автора как языковой личности.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1 Язык поэзии в индивидуально-авторской картине мира	8
1.1 Основная характеристика поэтического текста	8
1.2 Индивидуально-авторская картина мира в поэтическом тексте	11
1.3 Лингвостилистический анализ поэтического текста как способ выявления индивидуально-авторской картины мира	17
2 Отражение индивидуально-авторской картины мира в поэтическом тексте	25
2.1 Индивидуально-авторская картина мира Э. Кестнера	25
2.2 Особенности функционирования лингвостилистических средств в поэтических текстах Э. Кестнера	33
Заключение	49
Библиографический список	52
Приложение А Список стихотворений сборника «EinManngibtAuskunft»	58

ВВЕДЕНИЕ

Язык является одним из главных элементов культуры, а также инструментом, формирующим ее. Лингвокультурная картина мира вербализуется в языке. Именно при помощи единиц языка формируются концепты в восприятии мира языковой личности.

Поэтические тексты признаны неделимыми объектами исследования языковой картины мира. Поэзия являлась объектом литературоведческих и филологических исследований на протяжении всей истории поэтического жанра. Данный жанр представляет собой особый вид литературного искусства, отражающий особенности конкретного периода истории и мироощущения поэтов в это время.

Поэтический способ организации речи представляется наиболее интересным для изучения в стилистике, так как в языке поэзии намного больше лингвостилистических средств, чем в прозаических текстах.

Посредством анализа лингвостилистических средств представляется возможным выявить частные особенности индивидуально-авторской картины мира.

Лингвостилистический анализ оригинальных поэтических текстов является неотъемлемой частью процесса обучения иностранному языку. Аутентичные тексты помогают не только на практике изучить основы стилистики, но и овладеть языковой и межкультурной компетенцией.

Цель нашей работы – выявить и проанализировать особенности индивидуально-авторской картины мира в поэтических текстах Эриха Кестнера.

Достижение данной цели предполагает решение следующих задач:

1. Раскрыть особенности отражения индивидуально-авторской картины мира в поэтическом тексте;
2. Рассмотреть понятие и алгоритм лингвостилистического анализа;
3. Проанализировать язык поэтических произведений Э. Кестнера и выявить особенности поэтического стиля поэта;

4. Выявить частные аспекты функционирования лингвостилистических средств в индивидуально-авторской картине мира поэта.

Объектом для данного исследования послужили поэтические произведения Эриха Кестнера.

Предметом исследования стали поэтические тексты как отражение индивидуально-авторской картины мира Э. Кестнера.

Актуальность исследования определяется необходимостью выявления лингвостилистических средств для более глубокого понимания лингвокультурной картины мира, а также дальнейшего изучения такого явления как языковая картина мира.

Научная новизна исследования заключается в том, что данные произведения автора не подвергались основательному лингвостилистическому анализу ранее. Также не были найдены источники анализа индивидуально-авторской языковой картины мира Э.Кестнера.

В качестве материала для изучения были выбраны стихи Эриха Кестнера. Данный автор известен своими ироническими злободневными произведениями с огромным количеством образов, что делает его работы особенно интересными для изучения и обуславливает выбор именно этого автора.

Методы и приемы, использованные нами в ходе исследования, определяются как целью исследования, так и поставленными задачами. В связи с этим отбор материала, его последующее исследование и систематизация результатов осуществлялись с помощью лингвостилистического анализа, метода интерпретации текста и метода количественного подсчёта, а также таких методов лингвистического анализа как описательный метод, метод компонентного и контекстуального анализа.

Теоретической основой исследования послужили определения и классификации лингвостилистического анализа Виктора Владимировича Виноградова, Натальи Александровны Купиной, Нины Сергеевны Болотновой и Ильи Романовича Гальперина, а также научные труды по изучению языковой картины

мира Валерия Вениаминовича Морковкина, Валентины Ильиничны Постоваловой и Владимира Ильича Карасика.

Теоретическая значимость работы находит своё отражение в сборе и систематизации материала по теме индивидуальная картина мира в поэтическом тексте.

Практическая значимость заключается в том, что результаты исследования могут помочь в адаптации немецких поэтических текстов для русского читателя, а также в возможности использования полученного материала на занятиях по стилистике и межкультурной коммуникации.

1 ЯЗЫК ПОЭЗИИ В ИНДИВИДУАЛЬНО-АВТОРСКОЙ КАРТИНЕ МИРА

1.1 Основная характеристика поэтического текста

В ряду других искусств поэзия занимает совершенно особое место, в зависимости от того элемента, который принято называть ее материалом – слова. Слово является средством для выражения мысли, поэт использует его для превращения отвлечённой мысли в образ. Язык – это систематизация понятий внешнего мира посредством приобщения новых явлений к имеющим уже название впечатлениям. Возможность обозначать систематически предметы и явления (членораздельными звуками – словами) ставит познанию проблему, которая может быть разрешена только на почве поэтических способностей. Сообразно с этим поэзия признается особым видом мышления, противопоставленным прозе, науке; поэзия – это мышление в словесных образах.

Образ – это воспроизведение единичного, конкретного, индивидуального случая, имеющее свойство быть знаком, заместителем целого ряда разнообразных явлений. Для мысли человеческой, тяготимой разрозненностью мира и ищущей обобщающих форм, чтобы удовлетворить свою вечную «жажду причинности», поэтический образ является именно таким обобщающим началом, основанием, у которого группируются организованными массами необъединенные явления жизни. Поэзия может быть названа познанием мира при помощи образов, символов [32].

Другими словами, поэзия – это способ организации речи с привнесением в нее дополнительной меры, не определенной потребностями обыденного языка, преимущественно в стихотворной форме.

Ю. Айхенвальд говорит о поэзии, как о мышлении образном, рассчитанном на чувство и воображение, в противоположность прозе, которая рассчитана на ум и логику [1].

Анализом поэтических текстов занимались такие учёные как Ю.М. Лотман, Ю. Айхенвальд, В. Кожин. На основе теоретических положений из трудов этих учёных было проведено данное исследование.

Поэтическое произведение определяют следующие приёмы: ритм, метр, стихотворный размер и рифма.

Ритм в поэзии – это общая упорядоченность звукового строения стихотворной речи. Понятие ритма принадлежит к наиболее общим и общепринятым признакам стихотворной речи. Под ритмом принято понимать правильное чередование, повторяемость одинаковых элементов. Именно это свойство ритмических процессов – их цикличность – является одной из основ стихосложения. Каждая стихотворная фраза, каждая строка обладает своим особым ритмом, который чувствуется при чтении.

Метр – упорядоченное чередование в стихе сильных мест и слабых мест, стихотворный размер, основанный на последовательном чередовании однородных стоп. Некоторые стиховеды рассматривают метр как некую идеальную схему чередования ударных и неударных слогов в стопном стихе, с которой не совпадает живой ритм стихотворения. Стихотворный размер – частная разновидность метра, характеризующаяся длиной строки, наличием или отсутствием цезуры, характером окончания.

Существует два вида двустопного стихотворного размера, хорей и ямб, и три трёхстопного, дактиль, амфибрахий и анапест. В хорее ударным является первый слог в стопе, например:

*EinerschönenAbendswurdenalle
Gäste des Hotels verrückt, und sie
rannten schlagerbrüllend aus der Halle
in die Dunkelheit und fuhren Ski.*

В ямбическом стихотворном размере ударение падает на второй слог:

*Der Frühling giesst den Regen durch ein Sieb.
Die Veilchen stehen Hand in Hand und flennen.*

Стихотворный размер дактиль состоит из трёх слогов, где ударение падает на первый из них:

*Sämtliche Steine der Pyramiden
gleichen einander so ungefähr.*

Амфибрахий также содержит три слога, где ударным является второй:

*Ihr träumte, sie träge ihn im Cafe.
Er läse. Und sässe beim Essen.*

Последний из основных стихотворных размеров, анапест, состоит из трёх слогов, третий из которых ударный:

*Als er mitten in der Nacht erwachte,
schlug sein Herz, dass er davor erschrak.
Denn die Frau, die neben ihm lag, lachte,
dass es klang, als sei der Jüngste Tag.*

Рифма – созвучие окончаний стихотворных строк. Рифмы различаются:

1. по точности созвучия
 - a. точные,
 - b. приблизительные,
 - c. неточные (я меня, пламя память, неведомо следом);
2. по лексическим и грамматическим признакам
 - a. однородные (напр., глагольные),
 - b. разнородные,
 - c. тавтологические,
 - d. составные,
 - e. омонимические, и пр.;
3. по взаимному расположению рифмующихся строк
 - a. смежные (aabb; одинаковые буквы условно обозначают рифмующиеся строки),
 - b. охватные (abba),
 - c. перекрестные (abab),
 - d. смешанные (тернарные aabccb),

- e. двойные,
- f. тройные и т. д.

Следующие строки являются примером точной составной перекрёстной рифмы:

*Mir war so kalt, als sollte ich erfrieren.
Du standest da, mit traurigem Gesicht,
und wolltest rasch dem Arzt telefonieren
und Rettung holen. Doch du tatest es nicht.*

Данные строки иллюстрируют пример точной, однородной, охватной рифмы:

*Seine Mutter hielt den Kopf gesenkt.
Und sie schrieb gerade an den Vater:
«Heute abend gehn wir ins Theater.
Erich kriegte zwei Billetts geschenkt».*

Из вышесказанного мы сделали вывод, что поэзия является особенным уникальным видом выражения мысли, который упорядочивают определённые приёмы. Основная единица поэзии – это образ. Толкование образов является предметом стилистических исследований. В следующем параграфе были раскрыты основные понятия и положения, связанные с индивидуально-авторской картиной мира в поэтическом тексте.

1.2 Индивидуально-авторская картина мира в поэтическом тексте

Картиной мира называют представления о мире и его устройстве, отражённые в сознании человека. Картина мира отражена в специфике человека и его бытия, его взаимоотношений с миром, важнейших условиях его существования в мире [45]. Картину мира составляют три главных компонента человеческого сознания: познавательный, нравственный и эстетический компоненты. Практическое изучение сфер, соответствующих этим компонентам, а именно науку, мораль и право, искусство, создают индивидуальную картину мира.

Языковой картиной мира называется переработанная и зафиксированная в языке информация о человеке, его самосознание и самоопределение. Сущест-

вуют индивидуальные и коллективные картины мира. Носителем индивидуальной картины мира выступает языковая личность, а коллективной – не которое сообщество, например нация, племя, народ.

В научном понимании термин «языковая личность» впервые был упомянут в книге немецкого лингвиста Й.Л. Вайсгербера «Родной язык и формирование духа» 1927 года, где автор раскрывает идею о том, что язык является всеобщим культурным достоянием, языковая личность владеет языком лишь потому, что является частью языкового сообщества [12].

В отечественной лингвистике впервые термин был употреблен В.В. Виноградовым в 1930-х гг. в книге «О языке художественной прозы». В его исследовании литературные произведения рассматривались как с точки зрения читателя, так и автора. Лингвист полагал, что образ автора – категория исследовательская, а художественный образ – читательская.

Вепрева И.Т. в качестве основных понятий языковой личности называет «говорящий», «субъект речевого общения», «коммуникант», «индивид» [14].

Понятие «языковая личность» считается сложной и многоуровневой проблемой, поэтому до сих пор нет точного единого определения.

Языковая личность является носителем философских, социологических и психологических взглядов на общественно значимую общность физических и духовных свойств человека.

Лингвистическое виденье «языковой личности» подразумевает речевую личность как носителя комплекса психофизиологических свойств, позволяющих ему участвовать в языковом процессе.

Под языковой личностью в концепции Ю.Н. Караулова понимается «совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений (текстов), которые различаются степенью структурно-языковой сложности, глубиной и точностью отражения действительности, целевой направленностью» [26].

Источниками формирования индивидуально-авторской картины мира выступают:

1. Врожденное знание;
2. Знание, полученное человеком в результате его практической деятельности;
3. Знание, полученное из текстов, с которыми человек знакомится на протяжении своей жизни;
4. Знание, выработанное в процессе мышления;
5. Знание, внушенное родным языком.

Индивидуально-авторская картина мира формируется только на основании знаний, полученных в рамках родного языка, т.е. из аутентичных текстов на родном языке, единиц и категорий языка, традиций и обычаев народа, к которому принадлежит данная языковая личность. Язык является важнейшим способом формирования знаний человека о мире, т.к. в процессе познания мира человек фиксирует результаты своей деятельности в слове. Совокупность этих знаний, представленных в языковой форме, и является индивидуально-авторской картиной мира.

Мышление вне языка невозможно, следовательно, любое знание, которым обладает языковая личность неразрывно связано с языковой картиной мира.

В формировании индивидуально-авторской картины мира взаимодействуют общечеловеческие, национальные и личностные черты. Поскольку человеческое мышление осуществляется по общим законам, картины мира разных языковых личностей имеют общие черты. Однако принадлежность к эпохе, социальной группе, профессия, национальность и другие факторы так же формируют представления о мире. Именно поэтому картины мира разных языковых личностей могут различаться.

В процессе познания индивидуальная картина мира претерпевает достаточно много изменений, языковая картина мира развивается лишь на ранней стадии. Это обусловлено тем, что языковая картина мира сформирована посредством концептуальных понятий и внутренней формы языка, которые языковая личность изучает в процессе овладения речевым навыком и позже распознаёт на бессознательном уровне.

Учеными, исследующими языковую картину мира, выделяется концептуальная картина мира как самостоятельная составляющая индивидуально-авторской картины мира. Единицей концептуальной картины мира выступает концепт, который фиксирует и актуализирует понятийное, культурное, эмоциональное, ассоциативное и другие содержания объектов действительности. Концепт представляет как важную, так и второстепенную информацию об объекте, его свойствах и представлениях языковой личности о нем. Концепт является результатом познания индивидуума, который выделяет важные признаки в соответствии со своим конкретным мышлением.

Проблемой языковой картины мира в отечественной лингвистике заинтересовались в связи с тезаурусным изучением лексики. Данной теме посвящали свои труды Ю.Н. Караулова, Г.А. Брутян, С.А. Васильев, Г.В. Колшанский, Н.И. Сукаленко, Е.С. Яковлева, М. Блэк, Д. Хаймс. В настоящее время тема языковой картины мира остаётся актуальной, ей занимаются такие лингвисты как Н.Д. Арутюнова, Ю.Д. Апресян, А. Вежбицкая, В.В. Морковкин, Ю.С. Степанов, Н.Ф. Алефиренко и другие.

Языковая картина мира имеет двойственную природу. С одной стороны, условия жизни людей, окружающий их материальный мир определяют их сознание и поведение, что находит отражение в их языковой картине мира; с другой – человек воспринимает мир преимущественно через формы родного языка, его семантику и грамматику, что детерминирует структуры мышления и поведения.

Для каждого естественного языка характерна особая картина мира. Языковая личность мыслит, высказывается и в целом ощущает мир в соответствии с картиной мира, сформированной ее языковым коллективом, в этом проявляется специфическое восприятие мира определённой языковой личностью, зафиксированное в языке.

Существуют различные классификации языковой картины мира. Нами за основу была взята следующая наиболее общая классификация, которая отражает суть языковой картины мира:

1. По субъекту (носителю) языковой картины мира. По количеству носителей различаются индивидуальные и коллективные языковые картины мира. Совокупность индивидуальных картин мира носителей одной народности образует языковую картину мира этноса. Внутри этнической языковой картины мира могут выделяться территориальные, социальные и профессиональные групповые картины мира. Также различаются языковые картины у детей и взрослых.
2. По объекту, отображаемому языковой картиной мира. В языковой картине мира всегда отображается объективная действительность окружающего мира в его многообразии, а также фрагментарно. Характеристики объекта, в свою очередь, различают следующим образом:
 - а. по объему отображаемого объекта выделяют целостную (религиозная, общенаучная и другие) и локальную (социологическая, информационная, профессиональная) языковые картины мира. В зависимости от деятельности субъекта-интерпретатора признаются рационально обработанные (информационные, теоретико-вероятностные и т.д.) и картинно-образные (художественные) картины мира.
 - б. по качеству отображаемого объекта различают научную и наивную (ненаучную) языковые картины мира.
3. По способам языкового выражения языковой картины мира, т. е. лексико-семантическим, функциональным, грамматическим уровнями языка, а также с помощью текстов (т. к. например, поэтическое произведение признаётся не членимой формой языкового выражения, трактуемой в широком смысле).

Во время адаптации к реальному миру, человек даёт название всем объектам действительности, определяя их значение в мироздании. Таким образом, и создаётся языковая картина мира, как некое представление о мире, присущее членам этноса. В каждом естественном языке отражена единая система восприятия, характерная для всех носителей языка. В национальном коллективе скла-

дываются реалии, приобретенные в ходе приобретения исторического опыта, абстрактные понятия, стереотипы, представления о человеке и его месте в мире. В этом заключается национальная специфичность языковой картины мира, поэтому разные народы видят мир по-разному, руководствуясь системой взглядов на мир, сложившейся в рамках определённого этноса.

Частной областью теории языковой картины мира является изучение индивидуально-авторской картины мира и языковой личности.

Индивидуально-авторская картина мира – это процесс интерпретации действительности в языке. Таким образом, языковая картина мира поэта – это индивидуально и творчески вербализированные представления о мире, авторское сознание, выраженное с помощью категорий языка. Процесс создания произведения предполагает взаимодействие духовного опыта и языковых запасов автора.

При анализе индивидуально-авторской картины мира конкретного автора нужно учитывать несколько факторов. Во-первых, в целомом произведении отражена лишь индивидуальная картина мира одного человека. Даже в текстах разных жанров индивидуальная картина мира остается неизменной. Во-вторых, совокупность всех персонажей и ситуаций, описанных в произведениях, следует рассматривать как целостную реализацию индивидуальной языковой картины автора. В-третьих, важно учитывать подтекст некоторых выражений. Подтекст – это то, что носитель определённого языка принимают как само собой разумеющееся и не требующее толкования, но в то же время непонятное для члена совершенно другого этноса. Скрытый смысл следует искать во фразеологизмах, метафорах, сравнениях и т.д.

Исследование темы языковой и индивидуально-авторской картин мира сейчас находится на этапе развития, поэтому она и представляется актуальной для изучения и развития. В настоящий момент языки активно развиваются, вместе с прогрессом, который также не стоит на месте, следовательно, появляются новые категории, устаревшие уходят на задний план. Исходя из этого,

практическое исследование языковых и индивидуальных картин мира способствует дальнейшему развитию положений данной темы.

Поэтические тексты представляют особый вид передачи языковой картины мира, т.к. признаны целостными языковыми объектами, значение которых должно быть истолковано в широком смысле в совокупности с историей, традициями, стереотипами страны, а также событиями из жизни конкретного носителя картины мира. В следующем параграфе речь пойдет о лингвостилистическом анализе, с помощью которого представляется возможным выявление индивидуально-авторской картины мира в поэтическом тексте.

1.3 Лингвостилистический анализ поэтического текста как способ выявления индивидуально-авторской картины мира

В теме отражения индивидуально-авторской картины мира лингвостилистический анализ выступает в качестве способа выявления составляющих ее языковых особенностей. На первом этапе работы был проведен анализ лингвостилистических средств для достижения понимания индивидуально-авторской картины мира.

В словаре лингвистических терминов Т.В. Жеребило даются следующие определения понятию лингвостилистического анализа:

1) Вид языкового анализа, направленного на выявление системы языковых средств, с помощью которых передается идейно-тематическое и эстетическое содержание литературно-художественного произведения. В этом случае лингвистический анализ смыкается с анализом литературоведческим.

2) Вид языкового анализа, направленного на характеристику стилистических ресурсов текста [20].

В своей работе «О языке художественной прозы» В.В. Виноградов определяет лингвостилистический анализ как анализ, «при котором рассматривается, как образный строй выражается в художественной речевой системе произведения»; его объектом служит текст как «структура словесных форм в их эстетической организованности».

Таким образом, мы можем заключить, что лингвостилистическим анализом текста называется подробный анализ функций и роли разного рода языковых средств в выражении и организации идейно-тематического содержания произведения и в отражении индивидуально-авторской картины мира.

К основным признакам лингвостилистического анализа художественного текста можно отнести следующее:

1. Лингвостилистический анализ является составной частью исследования текста;
2. Исследуются единицы всех уровней языка;
3. Учитываются экстралингвистические основания текстопроизводства;
4. Находит отражение в смежных дисциплинах (психология, история, культурология и др.) с целью толкования особенностей языка и картины мира.

Теории лингвостилистического анализа было уделено особое внимание в 70-х годах 20 века такими отечественными лингвистами, как Л.Г. Барлас, А.И. Горшков, С.Г. Ильенко, Е.В. Капацкая, Н.А. Купина, А.Н. Кожин, В.В. Одинцов, Л.Ф. Тарасов и др.

На сегодняшний день существует два типа анализа языка художественного произведения: имманентный и проекционный.

Суть имманентного анализа в описании и исследовании структурной формы текста, он предполагает целостное изучение конкретного текста как «своеобразной структуры словесных форм в их эстетической организованности», т.е. части индивидуально-авторской картины мира автора [13].

Проекционный метод заключается в рассмотрении произведений одного автора в «общем литературно-языковом контексте», т.е. индивидуальной картины мира автора в сравнении с общей языковой картиной мира языкового коллектива [13]. То есть при анализе произведения учитываются не только элементы внутреннего контекста произведения, текст анализируется в совокупности с эпохой написания, общей характеристикой стиля автора и т.д.

Данная работа предполагает использование обоих типов анализа, так как имманентный тип анализа позволит на начальном этапе детально проанализи-

ровать текст как выражение языковой личности автора, а проекционный тип анализа на заключительном этапе работы даст возможность более глубокого осмысления индивидуально-авторской языковой картины в контексте эпохи.

Предметом лингвостилистического анализа является языковая организация текста, то есть отношения компонентов разных уровней в рамках определённого текста, а именно:

1. тропы;
2. символы;
3. особенности синтаксиса;
4. композиционный строй;
5. архаизмы, диалектизмы, профессионализмы;
6. особенности авторского словоупотребления;
7. ключевые слова.

Однако не стоит рассматривать структурные особенности отдельно от содержательной стороны текста, такими как тема, идея, художественные образы и авторская мысль. Поэтому их следует изучать в совокупности.

В связи с вышесказанным основная задача лингвостилистического анализа – системное изучение языковых средств и эстетического содержания художественного произведения.

Текст в лингвистическом понимании является системой взаимосвязанных и взаимодействующих трёх основных уровней языка: языковой, идейно-тематический и жанрово-композиционный. Языковой уровень включает в себя форму выражения фонетическими, морфологическими, лексическими и синтаксическими единицами. Идейно-тематический уровень проявляется в выборе содержательную сторону текста, подбор лексики, тропов. Жанрово-композиционный уровень связан со структурой текста в рамках его жанровой направленности.

Также выделяют четыре основных лингвистических аспекта художественного текста: функционально-стилистический, структурно-языковой, композиционно-семантический, коммуникативный. Функционально-стилистический

аспект устанавливает правила использования языковых единиц и клише в рамках определённого функционального стиля речи. Структурно-языковой аспект определяет выбор морфологических, лексических и синтаксических единиц. Под композиционно-семантическим аспектом понимают взаимодействие в цельном тексте смысловых единиц. Коммуникативный аспект подразумевает отражение автором своей точки зрения и её понимание читателем.

В учебном пособии «Лингвистический анализ художественного текста» Н.А. Купина разграничивает поверхностный и глубинный уровни смысла в художественном тексте. К поверхностному уровню относятся текст и семантика лексических средств. Глубинный уровень представляет собой несколько подуровней:

1. предметный смысл (в случае его отсутствия содержание становится внепредметным, а уровень сливается с образным и приобретает условный характер)
2. образный смысл:
 - а) образно-изобразительный (представление какого-либо явления)
 - б) образно-оценочный (связанный с отрицательной или положительной эмоцией)
3. идейный смысл (замысел автора, его эстетическое представление явления)[30].

Данный поуровневый анализ позволяет выявить микротемы, связи между ними, определить результат взаимодействия уровней анализа художественного текста.

В зависимости от глубины анализа произведения выделяют лингвистическое комментирование, поуровневый лингвистический анализ и лингвопоэтический разбор текста. Рассмотрим каждый из них.

Лингвистическое комментирование представляет собой выявление и разъяснение трудных для понимания мест, анализ наиболее значимых и ярких фрагментов или индивидуальных особенностей авторского изложения и их комментирование.

Целью поуровневого лингвистического анализа является полный или частичный анализ языкового уровня произведения – фонетического, морфологического, лексического или синтаксического, а также выявление и объяснение особенностей идейного и композиционного содержания текста.

Полный поуровневый анализ предполагает исследование всех языковых уровней текста в совокупности с тематикой произведения. Данный вид анализа поэтического произведения был использован в исследовании.

Лингвопоэтический разбор текста – это анализ стихотворного произведения с точки зрения поэтики. Такой вид анализа является наиболее близким литературоведению.

Лингвостилистический анализ – это сложный и многогранный процесс. В его осуществлении участвуют различные элементы разного характера. Ещё одним инструментом анализа являются универсальные текстообразующие категории – целостность, то есть план содержания, и связность, то есть план выражения, которые неразрывно дополняют друг друга.

Целостность (или цельность) текста реализуется в интерпретации смысла произведения читателем и стремлении воспринять этот смысл как единое целое. Другими словами, целостность текста – это содержательно-смысловой план, который автор закладывает в своё произведение для того, чтобы читатель смог интерпретировать текст определённым образом. Для достижения данной цели автор использует неуниверсальные текстообразующие категории (символы, определённая лексика и др.)

Связность – это взаимосвязь и взаимообусловленность всех компонентов текста или системность произведения на всех языковых уровнях, реализующаяся с помощью синтагматики слов, предложений и фрагментов текста.

Выделяют два вида связности: интенциональную и синтагматическую. Интенциональная связность обеспечивает связь смысловых концептуальных элементов и реализуется в содержательном плане текста. Синтагматическая связность – это связь лингвистических элементов, то есть взаимосочетаемость слов, предложений, композиционных частей текста и т.д. Таким образом, связ-

ность художественного текста реализуется с помощью семантических, смысловых и структурно-языковых средств.

Данные фундаментальные текстообразующие категории формируют вокруг себя категории, соотнесенные с ними. Целостность произведения обеспечивается с помощью информативности, интегративности, завершенности, текстового пространства и времени, категориями образа автора и персонажа и экспрессивности; связность реализуется семантическими, структурно-языковыми и смысловыми повторами, континуумом, когезией, ретроспективной и перспективной направленностью высказывания[16].

Эстетическая функция художественного текста определяется такими специфическими качествами, как эстетически обусловленная прагматичность, т.е. способность текста вызывать эстетический эффект при помощи всей системы средств и приемов; эстетически ориентированная концептуальность, т.е. неповторимость творческой индивидуальности автора и его отношения к действительности; образность, т.е. способность произведения вызывать у читателя представления и чувства [8].

Текстообразующие категории имеют значение благодаря интерпретируемости, одной из характерных черт художественного текста. Интерпретируемостью называется принципиальная неоднозначность понимания, толкования, раскрытия смысла произведения. Множественность интерпретаций обусловлена тем, что каждый читатель обладает своим собственным представлением о созданном автором образе. Таким образом, читатель выступает активным деятелем художественно-образной системы. Основой объективности его интерпретации служат структурно-языковая и композиционно-смысловая организации художественного произведения. Каждый читатель может интерпретировать произведение по-своему в силу личных социальных характеристик (пол, возраст, социальный статус, образование, уровень культуры и т.д.), а также коммуникативно-прагматической природы текста. Эти факторы и обуславливают неоднозначность интерпретаций текста.

Лингвистический анализ текста – это не передача личного впечатления от прочитанного, это серьезное изучение произведения с точки зрения его смысла, формы, структуры, которые и образуют индивидуально-авторскую картину мира поэта. Исходя из всей теоретической базы о лингвостилистическом анализе, был выведен алгоритм данного анализа поэтического текста.

1. *Тема и основная мысль текста.* Тема – это более общее понятие, то, о чём говорится в тексте. Основная мысль текста – это авторское видение темы, его мнение о поставленной проблеме. Основная мысль текста может, как прослеживаться в тексте, так и читаться «между строк»;
2. *Жанр и его основные черты;*
3. *Особенности организации (строения) анализируемого текста;*
4. *Анализ строф и реплик;*
 - a. фонетическая организация и ее особенности (повторы, аллитерация и т.д.);
 - b. морфологическая структура (преобладающие части речи, соотношения временных форм глагола, роль прилагательных и наречий при конкретизации главного предмета речи, его действий, состояний);
 - c. синтаксическая организация (сложные и простые предложения, однотипность / разнотипность частей сложного предложения, наличие союзов и их роль, повторы или пропуски слов и их значение; связь слов в тексте, использование разных по цели высказывания и эмоциональной окраске предложений);
 - d. образный речевой строй (употребление слов в переносном значении, использование метафор, олицетворений, стилистические фигуры и тропы, употребление стилистически окрашенной лексики);
 - e. особенности языка конкретного автора (фразеологизмы, индивидуально-авторские неологизмы, ключевые слова и др.);
5. *Предметный, образный, идейный смысл произведения.*

В заключение следует отметить, что лингвостилистический анализ текста является достаточно новой лингвистической дисциплиной, поэтому данная проблема является актуальной и быстро развивающейся. Посредством лингвостилистического анализа поэтических текстов представляется возможным выявить частные особенности функционирования языковых средств в индивидуально-авторской картине мира поэта.

Следующая глава нашей работы посвящена изучению особенностей индивидуально-авторской картины мира Эриха Кестнера, на материале его поэтических текстов.

2 ОТРАЖЕНИЕ ИНДИВИДУАЛЬНО-АВТОРСКОЙ КАРТИНЫ МИРА В ПОЭТИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ

2.1 Индивидуально-авторская картина мира Э. Кестнера

Языковая картина мира в лингвистике на данный момент является достаточно новой и актуальной для исследования темой. Языковой картиной мира называется совокупность всех представлений о мире и способ его восприятия, отраженные в языке. Все представления об устройстве мира складываются исторически и являются характерными для определенного языкового коллектива.

Языковая картина мира может быть коллективной, т.е. характерной для группы лиц (народа, племени и т.д.), и индивидуальной, т.е. представлять собой самосознание и мироощущение одной конкретной языковой личности в рамках своей нации. В данной работе была рассмотрена индивидуально-авторская картина мира Эриха Кестнера как немецкой языковой личности.

Языковая картина мира складывается посредством мышления, которое в свою очередь невозможно без языка. Таким образом, анализ языковой картины мира осуществляется на основе аутентичных текстов на языке их создания. В данной работе анализу подвержена индивидуально-авторская картина мира Эриха Кестнера. Аутентичными текстами в данном случае послужил поэтический сборник поэта «EinManngibtAuskunft».

При рассмотрении индивидуально-авторской картины мира следует учитывать не только форму мышления конкретного человека, но и события в окружающем языковую личность материальном мире.

Анализ индивидуально-авторской картины мира Эриха Кестнера проводился на основе классификации, приведенной в теоретической части. Первым пунктом анализа является определение субъекта картины мира или ее носителя. В данной работе исследовалась индивидуальная языковая картина мира немецкого поэта Эриха Кестнера. За основу был взят лирический сборник, опубликованный в 1930 году. Исходя из этого, авторская языковая картина мира связана с историей, стереотипами, тенденциями развития Германии в начале 20 века.

Другая сторона анализа картины мира – рассмотрение отраженного в произведениях объекта картины мира. В данном поэтическом сборнике автор во всем многообразии лингвистических средств показал локальную социологическую картинно-образную языковую картину мира. Поэтическая картина мира не содержит объективных фактов и является исключительно субъективной. Из этого следует, что индивидуально-авторская картина мира Эриха Кестнера является наивной, т.е. ненаучной.

Способом выражения индивидуально-авторской картины мира Эриха Кестнера является поэтическая речь. Поэтические произведения признаны нечленными объектами, значение которых должно быть истолковано в широком смысле в совокупности с историей, традициями, стереотипами страны, а также событиями из жизни конкретного носителя картины мира.

Первым определяющим индивидуально-авторскую картину мира фактором является выбор тем. Все темы произведений, представленных в анализируемом сборнике, связаны с обществом, социализацией человека. Эрих Кестнер является поэтом с твердой социальной позицией, которая сформировалась еще в ранние годы. Эрих Кестнер был воспитан матерью, отец оставил семью, когда поэт был ребенком. Женское воспитание и безразличие отца оставили отпечаток на формировании картины мира автора. Подобным ситуациям, когда женщина является жертвой мужского безразличия, было уделено внимание, например, в стихах «Die unverstandene Frau» и «Eine Frau spricht im Schlaf».

Поэт рано увидел несовершенство в мироустройстве, что прослеживается почти в каждом его стихотворении. Например, стихотворения Кестнера о войне показывают то, насколько далеко может зайти человек ради власти над миром и доказанья собственного превосходства.

Основной чертой произведений Эриха Кестнера является прямолинейность позиции на любые темы: отношения, политика, общество и т.д. Такая прямолинейность обусловлена жанром, в котором написана большая часть произведений Эриха Кестнера. Сатира предполагает комическое негативное виденье мира. Также Эрих Кестнер является представителем такого течения в ис-

кусстве как «новая вещественность». «Новая вещественность» или «новая предметность» являлась противоположным стилем романтизму и экспрессионизму. «Новая вещественность» характеризовалась с одной стороны реалистическим восприятием действительности без лирических приукрашиваний, характерных для романтизма, и с другой стороны – цинизмом и покорностью судьбе, которые являлись результатом рухнувших после Второй Мировой войны надежд немцев. Течение «новой вещественности» создало социальную критику и карикатуру на общество. Эти элементы Эрих Кестнер активно употреблял в своих лирических произведениях.

В поэзии автора нашли отражения реальные события и личные переживания. Самые трудные и переломные моменты жизни и истории автор описывал в своих стихах.

В стихотворениях Эрих Кестнер популяризировал идеи гуманизма и общечеловеческие ценности. При этом автор не использовал прямую назидательность, в описываемых Кестнером ситуациях раскрывается посыл к преображению мира вокруг и улучшению жизни общества. Несмотря на критическое виденье, автор ставит благоразумие выше глупости. Идея стихотворений Кестнера – пробудить здравый смысл.

В качестве наиболее часто встречающихся концептов в сборнике Э. Кестнера были выбраны «человек», «общество», «город», «война» и «время». В стихотворениях данного поэтического сборника был проведен контекстуальный анализ, посредством которого были выделены семантические поля и признаки данных концептов. Будучи сатириком, Кестнер давал преимущественно негативную оценку предметам и явлениям. Таким образом, основными признаками концепта «человек» в стихах автора являются скоротечность человеческой жизни («Die Zeit verging. Und Schmidt verging mit ihr»), человеческая лень и безволие («Der Mensch war auch bloss eine Art Gemüse», «So faul ist man! Und hat soviel zu tun»), порочность («Doch die Bosheit ist unheilbar, und die Güte stirbt als Kind») и нелогичность действий («Ich säge an dem Ast, auf dem wir sitzen»). Семантическое поле концепта «общество» проявляется следующими признаками:

суетливость и назойливость («Plötzlich tauchen Menschen auf und schreien», «Und schon trampeln diese gottverdammten Menschen wie in Sauerkraut herum»), глупость и поверхностность («Ihr Kopf ist hübsch und ziemlich hohl. Sie fühlen sich trotzdem sehr wohl», «Wenn es Mode wird, als Kind zu sterben oder sich die Hände gelb zu geben, bis sie Handschuh ähneln, tun sie's auch»), стремление избежать проблем («Ihr streut euch Zucker über die Schmerzen und denkt, unter Zucker verschwänden sie») и равнодушие («Draussen wackeln die Konzerne. Und es wackelt schon der Staat! Doch ihr schweift nicht in die Ferne. Ihr drescht Skat»). Концепт город обладает противоречивыми признаками: суетность («Die Bahnen rasseln. Die Autos schreien»), но при этом величие и оживленность («Die Stadt ist gross», «Strassen, die kein Ende nehmen», «Die Häuser funkeln. Die U-Bahn dröhnt»), урбанизированность («Die Städte schreien und platzen vor Betrieb») и дикость («Berlin ist zu wild»).

Концепт

«война»

в данных текстах имеет абсолютно негативную эмоциональную окраску, как явление и тирании («Menschen würde auf Befehl geboren», «Wir hatten Angst vor diesem Krieg», «einen Helm statt einem Kopf tragen»). В качестве признаков концепта «время» были определены быстротечность и неумолимость («Und Uhren ticken rings in allen Taschen», «Die Zeit liegt im Sterben. Bald wird sie begraben») а также его неповторимость («Das Jahr war schön und wird nicht wiederkehren»).

В стихотворении «Ansprache an Millionäre» Кестнер изображает несовершенство мира, в котором важную роль играют нажива, власть и деньги. Такое несовершенство, по мнению автора, можно исправить при помощи доброты и честности. Данный пример иллюстрирует критичное отношение автора к политике.

Эрих Кестнер представляет собой образ меланхолического сатирика и лукавого скептика. Он не переставал надеяться на то, что человечество может стать лучше. Стихи автора наполнены разочарованием и горечью. Поэтому в литературном мире автор признавался полным надежд пессимистом, комиком и моралистом. Во всех его произведениях доминирует недвусмысленная и ненавязчивая педагогика. Произведения автора отличаются простотой, понятно-

стью, легкостью подачи самых различных тем, где глубина проблем передана в комичной форме.

Кестнер является представителем «потерянного поколения». Сам автор призвал себя убежденным индивидуалистом, ненавидел идеологию, к которой проявляли интерес его литературные современники. В то время как другие искали политического убежища, Кестнер остался «между фронтом и партией». Автор выразил это в стихотворении «*Kurzgefaßten Lebenslauf*»:

«Ich setze mich gerne zwischen Stühle» ;

«Ich sage an dem Ast, auf dem wir sitzen»

Позиция свидетеля, критического обозревателя и ироничного комментатора придает работам автора меланхоличный оттенок. Кестнер представлял себя моралистом на пересечении его спокойной и праздной сущностей.

Базой картины мира Кестнера являлись мрачный реализм, вера в силу разума и моральные ценности, которую автор всегда ставил под сомнение, и, тем не менее, не терял ее.

Настойчивое непризнание идеологии Эриха Кестнера противопоставляется партийному руководству страны. Эта взаимосвязь прослеживается в незамысловатом на первый взгляд стихотворении «*Und wobleibt das positive, Herr Kästner?*». Тем не менее, многие стихотворения автора времен Веймарской республики являются актуальными и на сегодняшний день.

Как представитель «предметности» в поэзии, Кестнер придерживался мнения, что поэзия должна быть «применима к душе». Поэт представлял лирику как заметки о горе и радости современности, при этом огласка личных чувств казалась ему недостойной. Непосредственность и отчетливость отличали его протокольные записи о жизни современного города на фоне немецкой лирики первой половины 20 века. Такой способ написания стихотворений никогда не был по достоинству признан критиками.

В стихах Кестнера смешиваются традиционные формы четырех и шести строчных рифмованных строф с нарочито небрежным разговорным языком конца 1920-х годов: идиоматические выражения, повседневная речь, профес-

сиональный жаргон и военная лексика. Важнейшими мотивами произведений Кестнера являются кризис, беспомощность индивидуума, разочарование в потерянном поколении и пессимизм.

Кестнер бросил вызов немецким националистам стихотворением «Die andere Möglichkeit». Стихотворение начинается строкой «*Wenn wir den Krieg gewonnen hätten*» и заканчивается – «*Zum Glück gewannen wir ihn nicht!*». Таким образом, Эрих Кестнер возродил жанр эпиграммы.

В своих стихотворениях Кестнер избегал пафоса и громких слов. Во многих стихотворениях прослеживаются сентиментальность и чувственность, скрытые за псевдо циничностью.

Каждое стихотворение Кестнера написано в строгой рифме. Произведения, где в нескольких строфах описан длительный процесс, показывают высокий уровень информативности. Все стихотворения сборника представляют собой прямое линейное повествование. Высокий уровень информативности и следование рифме в стихотворениях свидетельствуют об отношении автора к определенности и упорядоченности.

В стихотворениях Кестнера смыслообразующими элементами в большинстве случаев выступают глаголы. Глаголы как выбор смыслообразующей лексики показывают ориентированность автора на действия. Время, использованное автором в описании событий, представляет собой ориентированность на настоящее с учетом прошлых ошибок. Так, большинство временных форм в стихотворениях – настоящее время и немного реже – прошедшее. Также автор использует сослагательное наклонение, что указывает на размышления автора о возможных событиях.

Простые предложения с прямым порядком слов, представляющие большинство единиц синтаксического языкового уровня в стихотворениях, являются признаком прямолинейности и простоты высказываний.

При анализе индивидуально-авторской картины мира самым важным компонентом является раскрытие механизмов создания образности. Образность произведений Эриха Кестнера достигается главным образом при помощи мета-

форизации. Основная задача метафоры – создание нового понятия, на основе которого осуществляется ассоциация, отраженная в языковой форме. Таким образом, создание метафоры отражает специфичный взгляд на мир, идиоматичность языковой картины мира как продукта речемыслительной деятельности человека, уникальную для конкретного носителя языка.

Было рассмотрено несколько составляющих индивидуальной языковой картины мира: отношение ко времени, пространству, восприятию, связь материального и духовного.

В своем отношении ко времени через метафоры Кестнер выражает мысль о том, что время человеческой жизни быстротечно. Идея автора заключается в том, что человек не может управлять временем, он должен лишь подстроиться и поспевать за ним. Следующие примеры подтверждают данное суждение: «*Die Zeit entflieht und will, man soll sie haschen*», «*Zeit liegt im Sterben. Bald wird sie begraben*», «*Die Zeit verging. Und Schmidt verging mit ihr*». Другой пример, «*Sie lief wieder durch die Ewigkeit*», отражает мысль о том, что срок человеческой жизни в отношении всего времени ничтожно мал. В данном примере все время отражено в слове «*Ewigkeit*», а краткосрочность жизни глаголом «*Sie lief*».

Кестнер отождествляет категории пространства с духовными категориями. Это не только создает метафорический эффект, но и свидетельствует о том, что максимальное понимание духовности автор пытается достичь через сопоставление с реальными пространственными объектами. Например, «*Man sass im Freien wie in einem Saale*», «*die Gärten der Gefühle*», «*Und ihr Weinen drang aus jenem Keller, wo die Träume eingemauert sind*».

Восприятие также происходит через сравнение. Автор познает неизвестное через сравнения с реальными ощущениями. Например, «*Der Himmel ist aus riesenblauem Taft*», «*Auf weissen Wolken wie auf Sofas liegen*», где Кестнер описывает недоступные для тактильного восприятия вещи через те, что доступны. К теме восприятия также относится выражение субъективного мнения. Как известно, отношение Кестнера к власти и политическому режиму является критичным. Такое отношение автор выражает через подобные метафоры: «*würde auf-*

Befehlgeboren», «*Kinderfabrizieren*», «*Wir würden einen Helm statt einem Kopf haben*», а также через военную лексику: «*Wir sprängen, wenn Sergeanten kämen*», «*Die Pfarrer trügen Epauletten und Gottwärdeutscher General*». Ироничное восприятие человеческой натуры и взаимоотношений также является характерным признаком индивидуальной языковой картины мира Кестнера: «*Mansprich durch Schweigen. Und manschweig mit Worten*», «*die Bosheit ist unheilbar*».

Категории духовности у автора определяются также через предметы материального мира. Такое контрастное сопоставление является характерным для Кестнера: «*Man zieht das Glück auf Flaschen*», «*Die Schweigsamkeit besteht aus neunzehn Sorten*», «*Ihr streut euch Zucker über die Schmerzen und denkt, unter Zucker verschwänden sie*». Процессы повседневной жизни Кестнер переносит на действия, совершающиеся над духовными категориями: «*Schickt aus dem Himmel paar Ansichtskarten!*», «*Man ist zu faul, die Seele reinzuwaschen*», «*was er hoffte, rann ihm durch ein Sieb*».

Наличие олицетворений в произведениях является признаком антропоцентричности, т.е. склонности автора к приближению действий и состояний предметов и явлений к человеческой сущности. Используя большое количество олицетворений в своих стихах, Кестнер тем самым пытается приблизить неживые объекты к человеческой сущности для их лучшего понимания.

Обратное явление, т.е. придание человеку свойств животного или предмета, например, «*Der Mensch war auch bloss eine Art Gemüse*» и «*man macht sich schwer wie einen Stein*», свидетельствует об антропометрическом мировоззрении, т.е. автор представляет человека как «меру всего» или определенный ориентир для структурирования картины мира.

Анализ индивидуально-авторской языковой картины мира невозможен без рассмотрения авторского метафоризации. Метафора позволяет поэту в полной мере выразить переживаемый образ мира средствами языка, а также позволяет выстроить связь между формой и содержанием.

При рассмотрении эпитетов, выбранных Кестнером для описания окружающего мира, было выявлено следующее. Негативное ироническое виденье

отразилось и на выборе эпитетов. Автор видит серость, тоску и увядание вокруг себя, что можно увидеть в примерах «mit traurigem Gesicht», «welke Blumen». Такой пример как «Und die Nacht war schwarz und ohne Fenster» иллюстрирует чувство безвыходности. Также были обнаружены несколько примеров, показывающие отвращение к людям: «gottverdammte Menschen», «Diese Menschheit ist nichts weiter als eine Hautkrankheit des Erdenballs».

Анализ предметного, образного и идейного смыслов произведений сборника в аспекте индивидуальной языковой картины мира показал, что автор склонен к обоснованной критике, но, тем не менее, Кестнер верит в благоразумие человечества, поэтому зачастую формой выражения авторской мысли является письмо или призыв. Эрих Кестнер своими стихами дает жесткую оценку обществу и действиям его членов.

Таким образом, можно заключить, что Эрих Кестнер – поэт-идеалист. В своих поэтических текстах автор посвящал большое внимание идеям гуманизма, пропаганде общечеловеческих ценностей. Зачастую главенствующее место в его произведениях занимала критика политического режима и общества, чьи пороки можно искоренить лишь честным свободным трудом на общее благо. Индивидуальная картина мира Кестнера достаточно противоречива. В стихах пессимистичное виденье событий и социума граничит с оптимистичными мечтами о будущем. С помощью иронии, сатиры и юмора автор задает трагический тон настоящим явлениям. Главными чертами индивидуальной картины мира являются противоречивость, сатирическое и критическое виденье, патриотичность и вера в лучшее будущее.

Далее были рассмотрены более частные примеры особенностей индивидуально-авторской картины мира, которые были выявлены с помощью лингвостилистического анализа.

2.2 Особенности функционирования лингвостилистических средств в поэтических текстах Э. Кестнера

Лингвостилистический анализ произведений является одним из главных способов понимания индивидуальной языковой картины мира автора. В стихах

поэт отражает такие объективные факторы, как эпоха и страна жизни автора, события, которые произошли в данный период времени, а также субъективные факторы, полученное воспитание, образование и мнение автора по поводу происходящих событий.

Сообразно с теоретическими положениями о лингвостилистическом анализе поэтического текста были рассмотрены стихотворения Эриха Кестнера. За основу был взят сборник лирики «EinMann gibt Auskunft», написанный в 1930 году. Данный поэтический сборник был выбран случайным образом. Анализу подверглись 44 стихотворения, каждое из которых рассматривалось по всем пунктам алгоритма, описанного в параграфе «Понятие и алгоритм лингвостилистического анализа».

В соответствии с признаками лингвостилистического анализа, при разборе поэтических текстов учитывались единицы всех уровней языка, а именно фонетического, морфологического, синтаксического и образного. Также во внимание были приняты экстралингвистические факторы, т.е. эпоха создания произведения – первая половина 20 века, место, где автор жил и создал данные произведения – Берлин, Германия, а также язык, на котором были созданы произведения – немецкий язык. Связь анализа с такими дисциплинами как история, культурология, психология и социология помогла точнее понять языковые особенности и образные явления в текстах стихотворений.

Как было упомянуто в теоретической главе, в соответствии с глубиной исследования в данной работе был выбран полный поуровневый лингвостилистический анализ стихотворных текстов. Это значит, что был проведён анализ фонетического, морфологического, лексического и синтаксического уровней языка, идейного и композиционного содержания текста во взаимодействии с тематикой произведения, образным, предметным и идейным смыслом конкретного текста.

Лингвостилистический анализ невозможен без текста. Текст выстраивается при помощи таких категорий как целостность и связность. Целостность определяет восприятие читателем символов и образов, заложенных автором в по-

этическом тексте. Осознание целостности произведения является первым этапом лингвостилистического анализа. Первое прочтение стихотворения и оставленное им впечатление влияет на весь процесс дальнейшего анализа. Связность, в свою очередь, позволяет выстроить текст в соответствии с правилами синтагматики языка. Связность текстовых элементов является вторым этапом лингвостилистического анализа. Сочетаемость или намеренная несочетаемость семантических (интенциональная связность) и структурных (синтагматическая связность) средств может быть одним из средств достижения авторской мысли. Примером намеренной лексико-синтаксической интенциональной несочетаемости может служить такой стилистический приём как зевгма. В анализируемом сборнике Эриха Кестнера «Ein Mann gibt Auskunft» трижды был обнаружен такой приём:

«Sie knabbern Pralines und Zeit»;

«Bis dann die Inflation und Leipzig kamen»;

«Frühmorgens geht das Kleid bis zum Knie und das Fräulein ins Büro».

Второстепенные текстообразующие категории также обнаруживаются в лингвостилистическом анализе. Например, для достижения целостности произведения важны такие категории как информативность, завершённость, текстовое пространство и время, экспрессивность и т.д. Так как стихотворение является небольшим по объёму текстом, плотность информативности поэтического произведения очень высокая. Автор пытается уместить целую историю в короткое произведение. В качестве примера можно привести стихотворение «Kurzgefasster Lebenslauf», в котором автор описывает всю свою жизнь в семи строфах. Стихотворение полностью состоит из кратко описанных важнейших моментов жизни автора. Название стихотворения полностью отражает его содержание.

Завершённость стихотворного произведения также играет большую роль. Например, автор может оставить «финал истории» открытым. Такой приём заставляет читателя задуматься над поставленной проблемой. Стихотворение

«PrimaWetter» иллюстрирует этот приём. Автор закончил «историю» открытым-вопросом:

«Man zieht sich voller Zweifel an den Haaren.

Die Sonne scheint, als hätte es wieder Sinn.

Wo sind die Tage, die so traurig waren?

Es ist, um förmlich aus der Haut zu fahren.

Die grösste Schwierigkeit ist nur: Wohin?»

Время и пространство в тексте могут быть едины, т.е. действие в тексте происходит в одном месте за короткий промежуток времени, как, например, в стихотворении «EineFrausprichtimSchlaf» описана одна ночь, а главные герои находятся в кровати. В стихотворении «DemRevolutionärJesuszumGeburtstag» автор противопоставляет два времени: время жизни Иисуса и настоящее время.

Экспрессивностью текста называется способность определённого набора языковых единиц выражать субъективное мнение автора, его эмоций, чувств и мировосприятия. Лингвистическим принципом выражения экспрессивности является отклонение от норм употребления тех или иных языковых единиц на всех уровнях языка. В основе возникновения экспрессивности текста лежат свойства коммуникативной ситуации (т.е. мысль автора, её восприятие читателем, исходные данные ситуации и т.д.), лингвистический и экстралингвистический контекст.

Большинство поэтических произведений Эриха Кестнера относятся к сатирическому жанру. Сатира представляет собой резкое комическое описание явлений действительности, выражение собственного мнения о них при помощи таких лингвостилистических средств как ирония, сарказм, гипербола и т.д. Для сатирической формы изложения характерна большая экспрессивность. Примером политической сатиры может служить стихотворение «Die andere Möglichkeit». Автор выражает своё мнение о пагубности войны, которая не могла принести положительных результатов. В качестве экстралингвистического контекста выступает Первая мировая война. Лингвистический контекст со-

ставляют сослагательное наклонение глагольных форм, с помощью которых автор показывает, что было бы, если бы для Германии война закончилась победой, а также военная терминология. Следующие примеры иллюстрирует лингвистический контекст стихотворения:

*«Wenn wir den Krieg gewonnen hätten,
mit Wogenprall und Sturmgebraus,
dann wäre Deutschland nicht zu retten
und gliche einem Irrenhaus»;*

*«Die Grenze wär ein Schützengraben.
Der Mond wär ein Gefreitenknopf.
Wir würden einen Kaiser haben
und einen Helm statt einem Kopf».*

Автор использовал иронию не только в произведениях о политике. В сатирическом жанре были описаны социальные проблемы (как например, в стихотворении «Genesis der Niedertracht», где автор рассуждает о добре и зле в человеческой натуре), а также проблемы бытового характера (в стихотворении «Eine Frau spricht im Schlaf» автор затрагивает проблему человеческого равнодушия).

Также существуют второстепенные текстообразующие категории, участвующие в формировании связности произведения. К таким категориям относятся разного рода повторы, единство пространства, непрерывность и направленность действия во времени.

В некоторых стихотворениях встретились лексические повторы, повторы строк и строф. Например, в стихотворении «Festlied für Skatturniere» строфы заканчиваются строкой «*Man drischt Skat*», также повторяется предложение «*Sieben, achte, neune, zehne, Unter, Ober, König, Daus!*». Также примерами повторов являются анафора и эпифора. В стихотворении «Sogenannte Klassefrauen» была использована анафора: «*Wennes Modewird...*», а в произведении «*Eingutes Mädchen träumt*» в свою очередь иллюстрирует пример эпифоры: «*Du hast das Buch vergessen!*».

Пример использования единства пространства можно увидеть в стихотворении «Patriotisches Bettgespräch», построенный в форме диалога о политическом строе в стране. Связующим элементом здесь выступает пространство, где происходит диалог – в постели.

Существует две формы направленности высказывания во времени – это ретроспектива и перспектива. Ретроспектива представляет собой отображение событий прошлого, а перспектива – представлений о будущем. Примерами ретроспективного высказывания могут служить следующие стихотворения. В произведении «Die andere Möglichkeit» ретроспекция проявляется в использовании автором сослагательного наклонения:

*«Wenn wir den Krieg gewonnen hätten,
dann wäre jedermann Soldat.
Ein Volk der Laffen und Lafetten!
Und ringsherum wär Stacheldraht!»*

В стихотворении

«Ein Mann gibt Auskunft»

ретроспекция выражена при помощи претеритума:

*«Das Jahr war schön und wird nicht wiederkehren.
Du wusstest, was ich wollte, stets und gehst.
Ich wünschte zwar, ich könnte dir's erklären,
und wünsche doch, dass du mich nicht verstehst».*

Перспективное высказывание представлено в произведении «Das letzte Kapitel», которое выражено будущим временем глагола, а также упоминанием конкретного года:

*«Am zwölften Juli des Jahres 2003
lief folgender Funkspruch rund um die Erde:
dass ein Bombengeschwader der Luftpolizei
die gesamte Menschheit ausrotten werde».*

Изучение и систематизация данных теоретической базы данной работы стали основой для выведения общего алгоритма лингвостилистического анализа. Были отобраны наиболее важные пункты, которые на следующем этапе ра-

боты помогут проанализировать и описать индивидуальную языковую картину мира Эриха Кестнера.

Первым и самым главным пунктом анализа является выявление темы и основной мысли автора. Без понимания предмета внимания и общего содержания текста невозможен дальнейший анализ. В данном сборнике Эрих Кестнер наибольшее внимание уделил социальным темам. Главным объектом описания является человек, его существование, взаимодействие с обществом и происходящими событиями. Большинство стихотворений посвящены отношениям между людьми, а также жизни человека в обществе. Так, например, в произведении «Ein Buchhalter schreibt seiner Mutter» речь идёт об отношениях матери и сына, в «Gewisse Ehepaare» – об отношениях в браке, в сюжете «Selbstmord im Familienbad» иллюстрируется общество, отношение людей друг к другу.

Следующий блок произведений объединён темой внутреннего состояния человека, его пороков и чувств. Стихотворение «Monolog mit verteilten Rollen» рассказывает об одиночестве человека, «Verzweiflung Nr. I» иллюстрирует отчаяние, в призыве «Ansprache an Millionäre» поэт говорит об алчности, а в произведении «Fauler Zauber» высмеивает человеческую лень.

Несколько стихотворений Эриха Кестнера можно объединить темой пагубного влияния человечества на мир. В данном сборнике встретилось три стихотворения о войне – «Primaner in Uniform», «Die andere Möglichkeit» и «Das letzte Kapitel». Поэту отвратительна война, которая приносит только потери, как человеческих, так и природных и моральных ресурсов.

Последняя категория тем произведений анализируемого сборника лирики – собственная жизнь и отношение к ней Эриха Кестнера. Стихотворение «Kurzgefasster Lebenslauf», в котором автор описывает свою жизнь, носит автобиографичный характер. Следующие два поэтических текста показывают авторское отношение к жизни и времени («Und wo bleibt das Positive, Herr Kästner?») и смерти («Gedanken beim Überfahrenwerden»).

Основная мысль текста не является тождественным понятием теме текста. Основная мысль выражается в отношении автора к предмету внимания текста.

Единая мысль, объединяющая все стихотворения данного сборника, заключается в обращении к людям. Эрих Кестнер в сатирической форме высмеивал пороки людей, иронизировал по поводу человеческой глупости. Многие стихотворения в своём содержании содержат скрытый призыв к людям задуматься над собственным существованием, указание на расточительство и безразличие. Общая мысль сборника заключена в последней строфе стихотворения «Das letzte Kapitel»:

«Jetzt hatte die Menschheit endlich erreicht, was sie wollte.

Zwar war die Methode nicht ausgesprochen human».

Следующий этап лингвостилистического анализа – определение доминирующего жанра в произведениях, а также определение основных его черт на основании проанализированных текстов. Подавляющее большинство произведений относятся к сатирическому жанру. Некоторые стихотворения носили оттеночный характер призыва или послания.

Произведение сатирического жанра характеризуется отрицательным или резко-насмешливым изображением определённых свойств и качеств типичных лиц, предметов или явлений. Основным признаком сатиры является изобличение и смех, с помощью которых автор указывает на негативные качества какого-либо объекта. Сатира основывается на отрицательном отношении к объекту изображения при наличии некоего идеала, на фоне которого выявляются недостатки изображаемого. Инструментами сатиры являются гипербола (намеренное преувеличение), гротеск (комично-фантастическое изображение) и ирония (скрытая насмешка).

Пример гиперболы был найден в стихотворении «Festlied für Skatturniere». Для того, чтобы показать, сколько времени люди проводят за бездельем, автор гиперболизировал события:

«Draussen wackeln die Konzerne.

Und es wackelt schon der Staat!

Doch ihr schweift nicht in die Ferne.

Ihr drescht Skat».

Стихотворения «Die andere Möglichkeit» и «Das letzte Kapitel» полностью представляют собой сочетания гротескных образов. Первое из них обличает суть военного режима:

*«Die Grenze wäre ein Schützengraben.
Der Mond wär ein Gefreitenknopf.
Wir würden einen Kaiser haben
und einen Helm statt einem Kopf».*

второе – последствия войны:

*«Dampfer schwankten im Meer, beladen mit Toten.
Und weder Weinen noch Lachen war mehr auf der Welt.
Die Flugzeuge irrten mit tausend toten Piloten,
unter dem Himmel und sanken brennend ins Feld».*

Произведение «Sogenannte Klassefrauen» иллюстрирует иронический прием сатирического жанра. Эрх Кестнер иронизирует по поводу того, на что готовы женщины ради красоты:

*«Sind sie nicht pfuuteuflisch anzuschauen?
Plötzlich färben sich die Klassefrauen,
weil es Mode ist, die Nägel rot!
Wenn es Mode wird, sie abzukauen
oder mit dem Hammer blauzuhauen,
tun sie's auch. Und freuen sich halbtot».*

Типичными особенностями строения стихотворений можно назвать характерные для данного поэта структурные элементы. В проанализированном сборнике стихов как наиболее частотные структурные приёмы были выявлены анафора и эпифора. Данные приёмы задают определённый ритм произведению, как, например, в стихотворении «Festlied für Skatturniere» несколько строф заканчиваются строкой «*Man drischt Skat*». Также повторы могут акцентировать внимание на важной информации. Например, в стихотворении «Ansprache an Millionäre» основной мыслью является призыв, усиление которого выражено повторяющимися вопросами:

*«Wie lange wollt ihr euch weiter bereichern?
Wie lange wollt ihr aus Gold und Papieren
Rollen und Bündel und Barren speichern?»*

Ещё одной функцией анафорических и эпифорических повторов может быть создание целостности произведения, как в произведении «Ein Mann gibt Auskunft», где повтор строки «*Das Jahr war schön und wird nicht wiederkehren*» создаёт завершенность текста.

Следующей особенностью строения произведений, которая была выявлена при анализе, является построение стихотворения в форме диалога или обращение к конкретному человеку. Диалоговая форма была обнаружена в стихотворениях «*Belauschte Allegorie*» и «*Patriotisches Bettgespräch*». Тексты «Ein Mann gibt Auskunft» и «Ein Buchhalter schreibt seiner Mutter» созданы в форме письма, а произведение «*Dem Revolutionär Jesus zum Geburtstag*» – в форме обращения к конкретному лицу.

Анализ строк является самым широким и глубоким пунктом лингвостилистического анализа. Первый подпункт направлен на анализ фонетического уровня языка. Фонетический анализ стихотворений включает определение ритма, размера и рифмы.

Анализ фонетического языкового уровня произведений данного сборника показал, что большинство стихотворений написаны двустопными размерами. Из них 22 стихотворения относятся к ямбическому размеру как, например, стихотворение «Ein Mann gibt Auskunft»:

*«Das Jahr war schön und wird nicht wiederkehren.
Du wusstest, was ich wollte, stets und gehst».*

Размер следующих 10 стихотворений был определен как хорей. Один из примеров его использования можно увидеть в стихотворении «*Gedanken beim Überfahren werden*»:

*«Und ich hab natürlich meinen
guten blauen Anzug an».*

В анализируемом сборнике было обнаружено шесть примеров стихотворений трёхсложного размера. Два из них, «Familiäre Stanzen» и «Eine Frau spricht im Schlaf» представляют размер анапест. Следующие два, «Besuch vom Lande» и «Ein gutes Mädchen träumt», иллюстрируют размер амфибрахий. Размер дактиль был обнаружен в стихотворениях «Belauschte Allegorie» и «Ein Buchhalter schreibt seiner Mutter».

Размер нескольких стихотворений определяется как логоэд, то есть размер, в строке которого чередуются разные виды стоп. Например, в стихотворении «Das letzte Kapitel», где первые три стопы в строке представляют ямб, а последующая – анапест:

*«Die Menschen krochen winselnd unter die Betten.
Sie stürzten in ihre Keller und in den Wald».*

Ещё одна сторона фонетического строя стихотворения – анализ рифм. По точности звучания рифмующихся строк рифмы Эриха Кестнера были определены как точные, либо приблизительные. Пример точной рифмы можно встретить в стихотворении «Stiller Besuch»:

*«Seine Mutter sass am Tisch und schrieb.
Ernsthaft rückte sie an ihrer Brille,
und die Feder kratzte in der Stille.
Und er dachte: Gott, hab ich sie lieb!»*

Приблизительная рифма была обнаружена в ряде стихотворений, одно из которых «Ankündigung einer Chansonette»:

*«Sie kennt den Kakao, durch den man uns zieht,
genau so gut wie wir,
und sie weiss zu dem Thema so manches Lied.
Und ein paar davon singt sie hier».*

По лексическим и грамматическим признакам рифмы Эриха Кестнера подразделяются на однородные и составные. В однородном типе рифмующиеся слова являются словами одной части речи:

«Die Zeit liegt im Sterben. Bald wird sie begraben.

*Im Osten zimmern sie schon den Sarg.
Ihr möchtet gern euren Spass dran haben ...?
Ein Friedhof ist kein Lunapark».*

В составном типе автор рифмует слова разных частей речи:

*«Habt Sonne in sämtlichen Körperteilen
und wickelt die Sorgen in Seidenpapier!
Doch tut es rasch. Ihr müsst euch beeilen.
Sonst werden die Sorgen grösser als ihr».*

Во время анализа было выявлено, что в 31 стихотворении была использована перекрёстная рифма, как в стихотворении «Wohltätigkeit»:

*«Das mochte an den Bäumen liegen
und an dem Schatten, den er warf.
Er hätte mögen Kinder kriegen,
obwohl ein Mann das gar nicht darf».*

Шесть стихотворений из сборника представляют охватную рифму, например, стихотворение «Nächtliches Rezept für Städter»:

*«In einer Gegend, die man niemals sah
(das ist entscheidend für dergleichen Fälle),
verlasse man den Autobus und stelle
sich in die Finsternis und warte da».*

Остальные стихотворения написаны в более сложной смешанной рифме. Это обусловлено тем, что следующие произведения состоят из более четырёх строк в строфе. Как, например, в пятистрочном стихотворении «Prima Wetter »:

*«Wo sind die Tage, die so traurig waren
und deren Traurigkeit uns so bezwang?
Die Sonne scheint. Das Jahr ist sich im klaren.
Es ist, um schreiend aus der Haut zu fahren
und als Ballon den blauen Himmel lang!»*

Следующим этапом анализа строф является исследование морфологической структуры. Оно включает выявление преобладающих частей речи, их зна-

чения для текстообразования, основных временных форм и т.д. В результате анализа морфологического языкового уровня было установлено, что наибольшую смысловую нагрузку в стихотворениях Эриха Кестнера несут глаголы, из которых выстраивается основная идея сюжета. Существительные также играют большую роль. Намного реже автор использует прилагательные и наречия для отображения главной мысли. Это свидетельствует о том, что поэт акцентирует свое внимание на объектах и их действиях, а не на лирических описаниях. Основными временными формами, использованными Эрихом Кестнером, являются настоящее и прошедшее время. Также для поэта типично использование сослагательного наклонения. Таким образом, автор рассуждает не только о событиях настоящего и прошлого, но и при помощи сослагательного наклонения представляет читателю повод для размышлений.

Анализ строк на синтаксическом языковом уровне показал, что простые распространённые предложения являются наиболее частотным синтаксическим явлением в поэзии Эриха Кестнера. Сложноподчинённые предложения спривточным условия или времени также представляют большую часть текстов. Для произведений данного автора характерен прямой порядок слов. Гораздо реже автор использовал инверсию для выделения смыслового центра высказывания. В некоторых произведениях для усиления авторской мысли и более глубокого погружения в описываемую ситуацию были использованы эллиптические конструкции и изоляции. Примеризстихотворения «PrimaWetter» иллюстрирует приёмизоляция: «*Mankönnte, denktman, wennmanwollte, fliegen. Vom Stuhle fort. Mit Kuchen und Kaffee*», а в произведении «Ein gutes Mädchen träumt» – примерэллипса: «*Sie war so müde. Undging. Undkam*».

Особенностью языка Эриха Кестнера является частое использование обращений, риторических вопросов, использование имён, дат и прямой речи. В стихотворениях «GefährlichesLokal», «EinGeizhalsgehtimRegen», «KurtSchmidt, statteinerBallade» и «DasletzteKapitel» были употреблены имена личные и собственные, числительные в конкретных датах и часах. Во многих стихотворениях, среди которых, например, «Ein Buchhalter schreibt seiner Mutter», «Eine Frau

spricht im Schlaf», «Ansprache an Millionäre», основная мысль строится вокруг риторических вопросов, обращений или прямой речи героев. Все эти явления конкретизируют ситуацию и делают её более реальной.

Далее были рассмотрены типичные для данного сборника средства образного речевого строя стихотворений. Наиболее часто встречающийся троп в поэтических текстах Эриха Кестнера – метафорическое выражение. В общей сложности в сборнике было обнаружено 42 метафоры. Следующие выражения были определены, как метафоры.

«*Der Mensch war auch bloss eine Art Gemüse*»»;

«*die Bosheit ist unheilbar*»;

«*Sie lief wie durch die Ewigkeit*».

Такое образное средство как сравнение встретилось 28 раз. Сравнительные обороты употреблялись на разных основаниях. Например, в данном случае сравнение производится на основе сходства действий: «*sie weinte wie ein Kind*», в следующем случае – на основе сходства качественной характеристики объекта описания «*Das Gift hing gelb wie Wolken über den Städten*», а здесь – на основе внешнего сходства: «*der Wirtshausstuhl war wie ein Thron*»или «*sie sehen wie kleine kranke Kinder aus*».

Также было обнаружено по 24 случая употребления тропов эпитет и олицетворение. Эпитеты, как и сравнения, могут быть употреблены на основе качественной характеристики, например, «*höhere Interessen*»и «*ein stolzer Staat*» или на основе совершённых действий самим объектом описания или над ним, например, «*der verdorrte Strauch*» или «*von der Weltregierung befohlenen Mord*». Олицетворение представляет собой перенос действий живого существа на основе сходства на характеристики неживого предмета. Вотнесколькопримеромолицетворения:

«*die Laternen nickten ein*»,

«*Das Gebirge machte böse Miene. Das Gebirge wollte seine Ruh*»,

«*Dem Globus lief das Blut aus den Arterien*».

Менее часто, но также встретились такие явления как антитеза и зевгма. Было обнаружено пять случаев употребления антитезы. Например, в антитезе «*Sie weinte. Underlachte*» противопоставляются действия двух людей, а в «*Kindersind hübsch und offen und gut, aber Erwachsene sind unerträglich*» – показана полярность качеств. В данном сборнике было найдено три предложения, где была использована зевгма, одно из них – «*Sie knabbern Pralines und Zeit*». Подобные средства поэт использовал для достижения комического эффекта, который присущ сатирическому жанру.

Заключительной частью лингвостилистического анализа является толкование глубинного смысла произведения. Глубинный уровень смысла подразделяется на предметный, образный и идейный смысл произведений.

Предметный смысл произведения заключается в описании конкретных предметов, имеющих значимость и являющимися метафоричными для отображения каких-либо явлений или объектов действительности. Предметный смысл может отсутствовать в произведении. Таким образом, предметным смыслом нескольких стихотворений является форма письма. Стихотворения «*Ein Mann gibt Auskunft*» и «*Ein Buchhalter schreibt seiner Mutter*» являются тому примером. В таких стихотворениях как «*In der Seitenstrasse*» и «*Besuch vom Lande*» описывается город, который выступает предметным смыслом этих текстов. Предметным смыслом стихотворения «*Hinweis auf die Hände einer Waschfrau*» выступают руки прачки, при описании которых автор рассуждает о судьбе человека.

Образный смысл произведения может быть двух видов: изобразительный и оценочный. Сатирическому жанру, в котором исполнено большинство произведений сборника, характерно наличие мнения автора, т.е. автор дает субъективную оценку по предмету рассуждения. Исходя из этого, можно сказать, что большинство произведений Эриха Кестнера имеют образно-оценочный характер. Например, в своих стихотворениях о войне «*Die andere Möglichkeit*» и «*Das letzte Kapitel*» поэт даёт оценку действиям человека. Тем не менее, в поэзии Эриха Кестнера есть изобразительный элемент. В автобиографическом стихотворении «*Kurzgefasster Lebenslauf*» автор изображает собственную жизнь.

Идейный смысл текста заключает в себе замысел, который автор хотел донести до читателя. Как было сказано выше, данный сборник Эриха Кестнера посвящён социальным проблемам общества, поэтому общим идейным смыслом сборника является призыв к обществу для его изменения в лучшую сторону.

Таким образом, в ходе практического исследования было установлено, что автор в сатирическом жанре затрагивал темы глубоко социальных проблем. К наиболее частотным особенностям строения произведений относятся анафора, эпифора, диалоговая форма или форма обращения. При анализе строф по языковым уровням были выявлены следующие особенности. Особенности на фонетическом языковом уровне является рифма и двустопный размер. Морфологический анализ выявил то, что основную смысловую нагрузку несут глаголы, а синтаксический анализ – то, что большинство предложений являются простыми и имеют прямой порядок слов. Анализ образных средств показал, что наиболее употребляемые автором тропы – это метафора, прежде всего, олицетворение, а также сравнение и эпитет. В качестве предметного, образного и идейного смысла произведений выступают призыв, ироничная критика общества и его образно-оценочное изображение.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Совокупность идей автора, выраженных в языковой форме, позволяет раскрыть и описать индивидуальную языковую картину мира. Индивидуально-авторская картина мира содержит в себе все представления об окружающей среде, мысли, чувства, мнение конкретного поэта. Понимание индивидуальной картины мира является результатом исследования единиц разных языковых уровней, а также выявления и анализа концептуальной информации в поэтических текстах.

Специфика стихотворного текста состоит в том, что он наполнен скрытым смыслом, выраженным очень сжато, свёрнуто и в особой форме. Преодолеть эту форму и раскрыть глубину содержания можно только при вдумчивом осмыслении, которому и необходимо научиться для того, чтобы понять его главную мысль.

В нашей практике сложилась определённая система работы с поэтическим текстом, основанная на главном принципе: от слова к идее, от формы к содержанию. Это говорит о том, что прежде чем начать литературоведческий анализ, нужно выполнить лингвостилистический. Именно лингвостилистический анализ становится базой, которая позволяет по-настоящему проникнуть в лирическое произведение и вскрыть его глубинный смысл.

На основании проведенного исследования в соответствии с поставленными задачами мы можем сделать следующие выводы:

1) При изучении индивидуально-авторской картины мира в поэтическом тексте было отмечено, что картиной мира называется совокупность всех представлений о мире и его устройстве, самопознание и самоопределение народа, нации, племени, зафиксированная в языковой форме. Поэзия является одним из видов отражения картины мира, где тексты представляют собой целостные объекты реализации индивидуально-авторской картины мира. Языковая личность является носителем комплекса психофизиологических свойств, позволяющих ему участвовать в языковом процессе. Индивидуально-авторскую кар-

тину мира формируют врожденное и приобретенное из собственного опыта, из текстов, из языка знание, а также способ мышления конкретного индивида. Индивидуально-авторская картина мира – это способ мировосприятия автора, отраженный в его творческой деятельности;

2) При рассмотрении понятия и сущности лингвостилистического анализа, было установлено следующее. Лингвостилистическим анализом называют вид анализа текста, при котором рассматриваются функции и значение языковых единиц различных уровней для формирования идейно-тематического содержания произведения. Данный вид анализа является способом постижения индивидуально-авторской картины мира автора анализируемых текстов. Во время изучения признаков, компонентов и сущности лингвостилистического анализа, а также его характеристик, представленных различными авторами, был выведен наиболее общий алгоритм, который был использован в практической части;

3) В результате анализа индивидуально-авторской картины мира Э. Кестнера были выявлены следующие особенности авторского поэтического стиля. Немецкая языковая картина мира является некоторым представлением о бытии, об организации мира, сложившимся у членов немецкого языкового сообщества. Подобной системой взглядов обладает каждый носитель немецкого языка. Однако для каждой языковой личности характерны также индивидуальные особенности виденья мира. Подобными индивидуальными чертами Э. Кестнера являются следующие элементы. Кестнер склонен к идеализации мира, и в тоже время к обоснованной критике общества. Автор видит мир через призму сатиры, которая и является основой данного противоречия. Тематикой произведений Кестнера являются глубоко социальные проблемы. Автор пропагандирует идеи гуманизма и общечеловеческие ценности. Немаловажную роль в раскрытии индивидуально-авторской картины мира играет критичность автора к политическому режиму и обществу. Ирония, сатира и юмор – наиболее важные языковые средства автора в отражении трагизма современного общества. Индивиду-

альное восприятие поэтом немецкой языковой картины мира выражено концептуальными понятиями «время», «общество», «человек», «война» и «город».

4) В процессе анализа лингвостилистических особенностей индивидуально-авторской картины мира в поэтическом сборнике «Ein Mann gibt Auskunft» были получены следующие результаты. Наиболее значимыми структурными элементами выражения картины мира Э. Кестнера являются анафора, эпифора, диалоговая форма или форма обращения. При анализе строф по языковым уровням были выявлены следующие особенности. Фонетическими особенностями поэта является использование рифмы и двустопного размера в стихотворениях. В процессе анализа морфологических средств было установлено, что основную смысловую нагрузку в текстах несут глаголы. Характерная черта синтаксиса поэзии Э. Кестнера заключается в том, что большинство предложений являются простыми и имеют прямой порядок слов. Анализ на предмет образных средств показал, что наиболее употребляемые автором тропы – это метафора, сравнение, олицетворение и эпитет. Основным способом представления действительности в стихах является образно-оценочное изображение таких социальных явлений, как человек и общество.

Проведенное исследование показало, что в научных трудах тема исследований индивидуальной языковой картины мира раскрыта недостаточно и является перспективной для дальнейшего изучения

Актуальность изучения языковой картины мира заключается в необходимости более глубокого понимания образа мышления представителей иностранной культуры. Век дипломатии и межкультурной коммуникации остро ставит подобную потребность, особенно в условиях постоянно обостряющихся конфликтов в мире.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- 1 Айхенвальд, Ю. Поэзия и проза/ Ю. Айхенвальд. – Т.: Искусство, 2012. – 618 с.
- 2 Апресян, Ю.Д. Образ человека по данным языка: попытка системного описания. Вопросы языкознания / Ю.Д. Апресян. – М.: Наука, 1995. – 392 с.
- 3 Бабенко, Л.Г. Лингвистический анализ художественного текста. Теория и практика: Учебник. Практикум / Л.Г. Бабенко, Ю.В. Казарин. – М.: Флинта: Наука, 2005. – 496 с.
- 4 Балашов, Н.И. Структурно-реляционная дифференциация знака языкового и знака поэтического/ Н.И. Балашов. – АН СССР: Отделение лит. и яз., 1982. – 213 с.
- 5 Блох, М.Я. Проблема понятий концепта и картины мира в философии языка / М.Я. Блох. – М.: Прометей, 2007. – 230 с.
- 6 Богатырева, Н.А. Стилистика современного немецкого языка: моногр. / Н.А. Богатырева, Л.А. Ноздрина. – М.: Academia, 2008. – 336 с.
- 7 Болотнова, Н.С. Коммуникативная стилистика текста. Словарь-тезаурус / Н.С. Болотнова. – М.: Флинта, 2009. – 384 с.
- 8 Болотнова, Н.С. Филологический анализ текста: учебное пособие / Н.С. Болотнова. – М.: Флинта: Наука, 2015. – 520 с.
- 9 Большой русско-немецкий словарь / сост. К. Лейн. – 16-е изд. – М.: Дрофа, 2008. – 876 с.
- 10 Брандес, М.П. Стилистика текста. Теоретический курс: учебник / М.П. Брандес. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: Прогресс-Традиция, 2004. – 416 с.
- 11 Брутян, Г.А. Язык и картина мира / Г.А. Брутян. – М., 1973. – 442 с.
- 12 Вайсгербер, Й.Л. Родной язык и формирование духа/ Й.Л. Вайсгербер. – М.: УРСС, 2004. – 232 с.
- 13 Виноградов, В.В. Избранные труды. Лексикология и лексикография / В.В. Виноградов. – М.: Наука, 1977. – 312 с.

- 14 Вепрева, И.Т. Языковая рефлексия в постсоветскую эпоху / И.Т. Вепрева. – М., 2005. – 384 с.
- 15 Гагаев, А.А. Художественный текст как культурно-исторический феномен: теория и практика прочтения / А.А. Гагаев, П.А. Гагаев. – М.: Наука, 2002. – 177 с.
- 16 Гальперин, И.Р. Текст как объект лингвистического исследования / И.Р. Гальперин. – М., 2009. – 144 с.
- 17 Гильченко, Н.Л. Практикум по переводу с немецкого на русский / Н.Л. Гильченко. – СПб.: Каро, 2009. – 368 с.
- 18 Гончаренко, С.Ф. Стиховые структуры лирического текста и поэтический перевод / С.Ф. Гончаренко. – М.: Радуга, 1988. – 235 с.
- 19 Гумбольдт, В.фон. Язык и философия культуры / В.фон Гумбольдт. – М.: Прогресс, 1985. – 450 с.
- 20 Жеребило, Т.В. Словарь лингвистических терминов / Т.В. Жеребило. – 5-е изд., испр. и доп. – Назрань: ООО «Пилигрим», 2010. – 486 с.
- 21 Жинкин, Н.И. Язык – речь – творчество: исследования по семиотике, психолингвистике, поэтике / Н.И. Жинкин. – М.: Лабиринт, 1998. 364 с.
- 22 Жирмунский, В.М. Введение в литературоведение: курс лекций / В.М. Жирмунский. – М.: Либроком, 2010. – 464 с.
- 23 Жирмунский, В.М. Вопросы поэтики: моногр. / В.М. Жирмунский. – СПб.: Петроград, 2012. – 342 с.
- 24 Кайгородава, И.Н. Лингвистический анализ текста: учебное пособие / И.Н. Кайгородава. – Астрахань: Астраханский государственный университет, 2015. – 78 с.
- 25 Карасик, В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс: моногр. / В.И. Карасик. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
- 26 Караулов, Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Ю.Н. Караулов. – М.: Издательство ЛКИ, 2010. – 264 с.
- 27 Колшанский, Г.В. Логика и структура языка / Г.В. Колшанский. – М.: Высшая школа, 1965. – 240 с.

- 28 Колшанский, Г.В. Объективная картина мира в познании и языке / Г.В. Колшанский. – М.: Наука, 1990. – 140 с.
- 29 Кубрякова, Е.С. Роль словообразования в формировании языковой картины мира. Роль человеческого фактора в языке: язык и картина мира / Е.С. Кубрякова. – М.: Наука, 1988. – 218 с.
- 30 Купина, Н.А. Лингвистический анализ художественного текста. Учебное пособие для студентов-заочников V курса факультетов языка и литературы педагогических институтов / Н.А. Купина. – М.: Просвещение, 1980. – 413 с.
- 31 Леонтьев, А.Н. Особенности поэтического перевода / А.Н. Леонтьев. – Одесса: Научный вестник Международного государственного университета, 2010. – 57 с.
- 32 Лотман, Ю.М. Анализ поэтического текста / М.Ю. Лотман. – СПб.: Искусство-СПб, 1996. – 846 с.
- 33 Маковский, М.М. Язык – Миф – Культура. Символы жизни и жизнь символов / М.М. Маковский. – М.: Русские словари, 1996. – 329 с.
- 34 Маслова, В.А. Лингвокультурология: Учеб.пособие для студ. высш. учеб. заведений / В.А. Маслова. – М.: Академия, 2007. – 208 с.
- 35 Матвеев, Т.В. Полный словарь лингвистических терминов / Т.В. Матвеев. – М.: Феникс, 2010. – 562 с.
- 36 Наер, В.Л. Конспект лекций по стилистике английского языка / В.Л. Наер. – М., 2000. – 207 с.
- 37 Наер, М.Н. Стилистика немецкого языка: учебное пособие для студентов, аспирантов, преподавателей вузов / М.Н. Наер. – М.: Высшая школа, 2006. – 271 с.
- 38 Нелюбин, Л.Л. Перевод и прикладная лингвистика / Л.Л. Нелюбин. – М., 2001. – 207 с.
- 39 Немецко-русский фразеологический словарь / сост. Л.Э. Бинович. – М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1956. – 904 с.

- 40 Новиков, Л.А. Художественный текст и его анализ/ Л.А. Новиков. – М.: ЛКИ, 2007. — 304 с.
- 41 Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка/ С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – М.: Азбуковник, 1999. – 944 с.
- 42 Павиленис, Р.И. Проблема смысла: современный логико-философский анализ языка / Р.И. Павиленис. – М.: Мысль, 1983. – 286 с.
- 43 Поливанов, Е.Д. Словарь литературоведческих и лингвистических терминов / Е.Д. Поливанов. – М.: Дрофа, 2010. – 160 с.
- 44 Попова, Т.Г. Национально-культурная семантика языка и когнитивно-социокоммуникативные аспекты (на материале английского, немецкого и русского языков) / Т.Г. Попов. – М.: Изд-во МГОУ «Народный учитель», 2003. – 146 с.
- 45 Постовалова, В.И. Картина мира в жизнедеятельности человека. Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира / В.И. Постовалова. – М.: Наука, 1988. – 231 с.
- 46 Реформатский, А.А. Введение в языкознание / А.А. Реформатский. – 5-е изд. – М., 2004. – 536 с.
- 47 Русско-немецкий словарь лексических параллелей. Russisch-deutsches Wörterbuchlexikalischer Parallelen/ сост. В. Дубичинский, Т. Ройтер. – М.: ЭЛПИС, 2011. – 290 с.
- 48 Сепир, Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии / Э. Сепир. – М.: Прогресс; Универс, 1993. – 656 с.
- 49 Словарь 2000 русских и 2000 немецких идиом, фразеологизмов и устойчивых словосочетаний / сост. О.А. Семенова. – М.: ООО «Попурри», 2003. – 256 с.
- 50 Словарь лингвистических терминов / сост. Т.В. Жеребило. – 5-е изд., испр-е и дополн. – Назрань: Пилигрим, 2010. – 486 с.
- 51 Словарь-справочник лингвистических терминов / сост. Д.Э. Розенталь, М.А. Теленкова. – М., 2001. – 624 с.

- 52 Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – 261 с.
- 53 Хайдеггер, М. Время и бытие: статьи и выступления / М. Хайдеггер. – М.: Республика, 1993. – 447 с.
- 54 Хализев, В.Е. Теория литературы / В.Е. Хализев. – М.: Академия, 2013. – 476 с.
- 55 Хализев, В.Е. Художественный мир писателя и бытовая культура / В.Е. Хализев. – М.: Высшая школа, 1982. – 356 с.
- 56 Ямпольский, И.Г. Поэты и прозаики: моногр. / И.Г. Ямпольский. – Л., 1986. – 352 с.
- 57 Agricola, E. Wörter und Wendungen. Wörterbuch zum deutschen Sprachgebrauch / E. Agricola, R. Kufner. – Leipzig, 1992. – 996 S.
- 58 biblioclub.ru [Электронный ресурс]: офиц. сайт.–Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/book/105799/>. – 19.03.17.
- 59 cyberleninka.ru [Электронный ресурс]: офиц. сайт.– Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/konstruirovaniye-kulturnyh-mirov-i-yazykovaya-kartina-mira>. – 15.02.17.
- 60 cyberleninka.ru [Электронный ресурс]: офиц. сайт.– Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/natsionalnaya-yazykovaya-kartina-mira-i-eyo-proektsiya-v-poeticheskom-tekste-na-materiale-russkogo-i-nemetskogo-yazykov>. – 22.12.16.
- 61 dissercat.com [Электронный ресурс]: офиц. сайт.– Режим доступа: <http://www.dissercat.com/content/yazykovaya-kartina-mira-s-pushkina-kak-russkoi-yazykovo-lichnosti-v-romane-evgenii-onegin>. – 22.12.16.
- 62 feb-web.ru: Фундаментальная Электронная Библиотека [Электронный ресурс]. – М., 2014. – Режим доступа:<http://feb-web.ru/feb/kps/kps-abc/>. – 07.03.2016.
- 63 Friedrich, W. Grosses Universallexikon von A – Z / W. Friedrich. – München, 2004. – 1152 S.

- 64 Kästner, E. Ein Mann gibt Auskunft / E. Kästner. – Atrium Verlag, 2015. – 108 S.
- 65 Klappenbach, R. Feste Verbindungen in der deutschen Gegenwartssprache / R. Klappenbach. – Halle, 1971. – 300 S.
- 66 linguistic.ru [Электронный ресурс]: офиц. сайт.– Режим доступа: <http://linguistic.ru/index.php?module=main&op=printpage&id=146&header=1>. – 22.03.17.
- 67 litways.ru [Электронный ресурс]: офиц. сайт.– Режим доступа: <http://www.litways.ru/walls-134-1.html>. – 11.12.2016.
- 68 Novotny, E. Stilistik der deutschen Sprache / E. Novotny. – KLAIPEDA Verlag, 2008. – 352 S.
- 69 Reich-Ranicki, M. Die besten deutschen Gedichte / M. Reich-Ranicki. – Insel Verlag Frankfurt am Mein und Leipzig, 2003. – 306 S.
- 70 Reich-Ranicki, M. Meine Geschichte der deutschen Literatur: Vom Mittelalter bis zur Gegenwart/ M. Reich-Ranicki. – DVA Belletristik, 2014. – 576 S.
- 71 Riesel, E. Deutsche Stilistik / E. Riesel, E. Schendels. – М.: Высшая-школа, 1975. – 314 с.
- 72 studzona.com [Электронныйресурс]: офиц. сайт.– Режим доступа: <http://www.studzona.com/referats/view/9964>. – 20.11.16
- 73 studzona.com[Электронныйресурс]: офиц. сайт.– Режим доступа: <http://www.studzona.com/referats/view/10069>. – 20.11.16
- 74 tutoronline.ru [Электронныйресурс]: офиц. сайт.– Режим доступа: <https://www.tutoronline.ru/blog/lingvisticheskij-analiz-teksta>.– 14.02.17.
- 75 Wahrig, G. Deutsches Wörterbuch / G. Wahrig. – Bertelsmann Lexikon Verlag, 1997. – 1420 S.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Список стихотворений сборника «EinMann gibt Auskunft»

Kurt Schmidt, statt einer Ballade

Misanthropologie

Wohltätigkeit

In der Seitenstrasse

Die andre Möglichkeit

Besuch vom Lande

Misstrauensvotum

Selbstmord im Familienbad

Ein gutes Mädchen träumt

Der Geizhals geht im Regen

Monolog mit verteilten Rollen

Belauschte Allegorie

Der Busen marschiert

Verzweiflung Nr.1

Familiäre Stanzen

Nächtliches Rezept für Städter

Prima Wetter

Weihnachtsfest im Freien

Ein Mann gibt Auskunft

Ein Buchhalter schreibt seiner Mutter

Maskenball im Hochgebirge

Gewisse Ehepaare

Ansprache an Millionäre

Fauler Zauber

Er weiss nicht, ob er sie liebt

Dem Revolutionär Jesus zum Geburtstag

Kurzgefasster Lebenslauf

Höhere Töchter im Gespräch

Patriotisches Bettgespräch

Gefährliches Lokal

Gedanken beim Überfahrenwerden

Genesis der Niedertracht

Primaner in Uniform

Sogenannte Klassefrauen

Goldne Jugendzeit

Vorstadtstrassen

Die unverstandene Frau

Eine Frau spricht im Schlaf

Und wo bleibt das Positive, Herr Kästner?

Ankündigung einer Chansonette

Das letzte Kapitel

Festlied für Skat-Turniere

Stiller Besuch

Hinweis auf die Hände einer Waschfrau